

## **Relazione Bilancio Consuntivo anno finanziario 2010**

Durante l'esercizio finanziario 2010, il Comitato Pro Scuola Italiana ha provveduto al funzionamento e alla gestione dei Corsi di Lingua e Cultura offerti per i cantoni Vaud, Vallese e Friburgo.

Il contributo ministeriale erogato di CHF 232'255.86 (€ 168'549) e la quota di partecipazione versata dalle famiglie di CHF 196'350 (€ 142'492.04), principali introiti dell'ente, sono stati destinati alla gestione delle principali seguenti attività svolte :

- I corsi di Lingua e Cultura Italiana per gli alunni a livello elementare e medio L153
- La certificazione Celi per i giovani iscritti ai corsi L153
- La certificazione Celi per iscritti esterni
- I corsi di lingua italiana per adulti

Nell'ambito di tali attività l'ente ha provveduto alla gestione della banca dati di tutti gli alunni iscritti ai corsi (corsi insegnati ministeriali e corsi insegnati assunti in loco) e fatturazione relativa alla richiesta della quota di partecipazione facoltativa. Ha provveduto inoltre agli ordini dei libri di testo forniti a tutti i ragazzi, in funzione delle richieste di ogni singolo insegnante e provveduto inoltre alla fornitura di altro materiale scolastico nonché ai costi relativi alle fotocopie di tutti gli insegnanti.

\*Per le ore retribuite dal CPSI durante l'e.f. 2010 si tiene conto di :

- 6 mesi di competenza dell'anno scolastico 2009-2010: 24 settimane da gennaio a giugno.
  - 4 mesi di competenza dell'anno scolastico 2010-2011: 13 settimane da settembre a dicembre.
- Una media di 48 corsi di 2 ore per 37 settimane per un totale di circa 3552 ore d'insegnamento annue.

Per quanto riguarda la Certificazione Celi, l'ente ha curato i rapporti con l'Università di Perugia relativi alle iscrizioni, gestione della documentazione e risultati d'esame. Ha gestito la logistica e la fatturazione relativa alle quattro sessioni di esami..

Alle Certificazioni Celi svoltesi durante l'anno 2010 si sono presentati 312 candidati, di cui 230 provenienti dai corsi L153. La sessione di maggio, prevista esclusivamente per i ragazzi iscritti ai Corsi di Lingua e Cultura Italiana L153 di Vaud, Vallese e Friburgo (ministeriali e dell'ente), ha registrato 198 iscrizioni.

Le spese sostenute dall'ente, esclusivamente per gli esami Celi L153, sono state pari a CHF. 20'147.60 (€ 14'621.229) come da documento presentato a parte. Conseguentemente, il contributo ministeriale accordato specificatamente per il Progetto Significativo Celi di € 12'000 non ha coperto la totalità delle spese.

La tradizionale consegna dei diplomi è stata organizzata dal CPSI nel mese di novembre, in presenza delle autorità consolari e con la partecipazione del Prof. Marcello De Martino che ha tenuto una conferenza su Pompei.

Nessun altro progetto è stato accordato.

L'assetto dei corsi per adulti dell'anno scolastico 2010-2011 è rimasto simile al precedente anno scolastico 2009-2010. Sono stati organizzati 3 corsi settimanali per un totale di 132 ore e fornite 74 ore di lezioni private.

### **Dettagli relativi alle voci del Bilancio:**

#### **B. ENTRATE CHF. 486'265.43 (€ 352'884.91)**

n.1 Saldo del precedente esercizio CHF. 5'210.34 (€ 3'468.46): in realtà, la lista del passivo transitorio relativa alle fatture 2009 pagate nel primo trimestre 2010, presentava un totale di CHF. 5'416.80. Suddetta lista non è stata accettata dalle autorità ministeriali di controllo di bilancio e l'intero saldo a fine esercizio 2009 è stato dedotto dal contributo dell'anno successivo. Cosicché il contributo 2010 inizialmente annunciato di € 176'000 è stato decurtato di € 3'468.46 (saldo esercizio 2009) nonché di € 3'982.66 per spese non riconosciute, relative alla stampa del volume «Noi e la Cultura» (€ 2'318.44) e del contributo alla manifestazione dei Giochi studenteschi (€ 1'664.22).

n.3 Entrate riguardanti circa 1800 partecipanti ai Corsi L153 (CPSI e MAE). La quota di partecipazione richiesta è di CHF. 150 per il primo e secondo figlio iscritto ai corsi L153 e CHF. 50 a partire dal terzo figlio iscritto.

Le entrate rese possibili dai corsi adulti ed iscrizioni agli esami Celi, da sempre considerate come entrate proprie dell'ente e riunite usualmente sotto la riga n.2 (entrate proprie, contributi locali, donazioni, prestiti etc) sono state considerate a parte (3a, 3b 3c).

In effetti, la classificazione sotto la riga n.2 è stata contestata dalle autorità competenti (corrispondenza del 25.03.2010 del Consolato Generale d'Italia relativa a Cap. 3153/2010 assegnazione contributi governativi).

Poiché suddette entrate riguardano attività dell'ente provenienti dalla diretta ed espressa volontà dell'ente di gestire altre attività, rifiutiamo di confondere quote di partecipazione volontaria versate dalle famiglie (alla base dei Corsi L153) ed altre tipologie.

n.3a Trattasi degli introiti provenienti da corsi di tipo privato (del tutto paganti, anche se a tariffa concorrenziale) organizzati per circa 31 iscritti ai corsi individuali o di gruppo. Ribadiamo la volontà dell'ente di mantenere questo servizio utile alla comunità, nonostante il mancato o minimo margine di guadagno da parte della nostra associazione.

n.3b Quota richiesta ai 92 iscritti alle sessioni adulti

n.3c Quota richiesta ai 230 iscritti Celi giovani L153

n.4/5 Anticipo e saldo contributo Ministero degli Affari Esteri 2010 (sull'importo annunciato di € 176'000 sono state dedotti gli importi indicati al punto 1 della presente relazione).

#### **C. SPESE DI FUNZIONAMENTO DIDATTICO GENERALE CHF. 92'940.94 (€ 67'447.64)**

n.8 Affitto aule richiesto da alcune scuole locali. Le richieste variabili da un comune all'altro.

n.8a Affitto parziale sale ente destinate ai corsi adulti. Totale affitto locali ente CHF 20'400 annui (1'700 mensili).

n.8b Affitto parziale sale ente destinate esami Celi L153 ed adulti.

n.9 Acquisto testi scolastici, fotocopie per circa 1800 alunni L153 (CPSI e MAE). Rimborso spese per acquisto di cartucce toner a tutti gli insegnanti (MAE e CPSI).

- n.9a Acquisto testi scolastici e varie per corsi adulti (rifatturati agli iscritti).
- n.15 Spese relative agli esami Celi L153 (230 iscritti): affitti sale esterne, ristoro esaminatori, spedizioni postali documentazione esami e corrispondenza iscritti.  
Spese considerate per  $\frac{3}{4}$  del totale di CHF. 33'079.10 (rapporto iscritti giovani/adulti). Come in passato il dettaglio costi Progetto Significativo Celi viene presentato separatamente e allegato alla presente relazione.
- n.15a Spese relative agli esami Celi Adulti (92 iscritti) : come al punto 15, considerate per  $\frac{1}{4}$  del totale di CHF. 33'079.10.
- n.16 Stampa ulteriori fascicoli Progetto Significativo riconosciuto per il 2009 «Noi e la Cultura» (per distribuzione a tutti gli insegnanti MAE e CPSI per classi elementari). Trattasi di passivi transitori 2009 pagati nel primo trimestre successivo.
- n.16a Retribuzione di 34 ore di preparazione specifica Celi da parte di alcuni docenti del CPSI. Remunerazione oraria CHF 25.
- n.16b Contributo Giochi della Gioventù 2010 e varie manifestazioni per i giovani L 153 nei tre cantoni di competenza dell'ente.

## **D. SPESE PERSONALE DOCENTE CHF. 315'933.40 (€ 228.021.26)**

### **D.1 Retribuzione personale docente**

- n.18 Stipendi dei 6 insegnanti assunti dal CPSI per i corsi L153. Relativi a circa 3552 ore d'insegnamento effettive per 37 settimane lavorative durante l'esercizio finanziario 2010.  
\*Suddivisione sopraindicata.

Si constata che l'ammontare degli stipendi (ai quali si debbono aggiungere oneri sociali e spese di locomozione) supera di oltre CHF 11'000, il contributo MAE. Cosicché l'utilizzo di quest'ultimo risulta facilmente individuabile e giustificato.

Le altre spese dell'ente, invece, sono interamente coperte dalle quote famiglie e sotto la loro diretta responsabilità e competenza.

- n.18b Retribuzione relativa ai 2 insegnanti dei corsi adulti per circa 206 ore di lezione (private/collettive). Per i corsi adulti non sono previsti rimborsi di locomozione poiché i corsi si svolgono presso la sede del CPSI.
- n.18c Oneri sociali e assicurativi usuali più assegni familiari insegnanti.
- n.19 Spese di locomozione riguardanti gli spostamenti degli insegnanti dal loro domicilio verso le diverse località d'insegnamento. Il trasporto è calcolato sulla base del mezzo di trasporto meno caro (treno) e non del chilometraggio effettuato con mezzo proprio (per il quale è consuetudine in svizzera rimborsare, CHF 0.70/chilometro e che comporta costi più elevati). Suddetti costi sono ricalcolati ogni anno sulla base del 50% del costo di biglietto ferroviario di andata e ritorno in seconda classe per raggiungere la sede del corso, compreso il rimborso dell'«abbonamento mezza tariffa» annuo, il cui costo è di CHF 150.  
Questo e.f. presenta un costo medio di CHF 232 mensile per ogni insegnante. Ammontare da mettere in correlazione con gli elevati costi dei servizi pubblici in Svizzera.

Da segnalare che, sin dall'assunzione d'insegnanti in loco e relativa diminuzione degli insegnanti provenienti dall'Italia, le sedi attorno a centri abitati di una certa grandezza (dove gli insegnanti ministeriali scelgono preferibilmente la residenza) sono rimaste assegnate a docenti ministeriali, lasciando sedi meno facilmente raggiungibili agli insegnanti dell'ente. A motivare tali scelte furono verosimilmente la necessità di una maggiore razionalizzazione negli spostamenti degli insegnanti MAE tenuti a svolgere 18/22 ore d'insegnamento settimanale. Ne è risultata, però, un'assegnazione meno agevolata e meno razionale per gli insegnanti del CSPI, con sedi più lontane dal domicilio e molti spostamenti. Assegnazioni che hanno causato tempi di locomozione più lunghi per gli insegnanti e spese di locomozione più elevate per l'ente.

- n.20  $\frac{3}{4}$  delle spese per le commissioni d'esame: relative alla remunerazione dei commissari d'esame Celi ragazzi L153 e alla formazione dei commissari stessi. Insegnanti esterni, o meno, assunti per un forfait giornaliero di CHF 250, (mezza giornata a CHF 150) il giorno dello svolgimento degli esami Celi, secondo direttive dell'Università di Perugia. Mediamente due commissari sono necessari per ogni diverso livello d'esame per i seguenti compiti : distribuzione del materiale d'esame, controllo dei documenti, sorveglianza, spiegazioni e supporto ai ragazzi, funzionamento materiale audio e prove orali. Complessivamente, per le prove d'esame 2010 (ragazzi L153 ed adulti) sono stati assunti 29 commissari, di cui 4 presenti solo per la mezza giornata. Da considerare poi, la costante presenza della responsabile amministrativa e la collaborazione non remunerata di quattro membri di comitato per la logistica, preparazione delle aule e per lo svolgimento degli esami, nonché d'insegnanti ministeriali a completamento delle commissioni d'esame per la sessione giovani L153.
- n.20a  $\frac{1}{4}$  delle spese per le commissioni d'esame : relative alla remunerazione dei commissari d'esami Celi adulti, come da dettagli sopraindicati.

## **E. FUNZIONAMENTO AMMINISTRATIVO GENERALE CHF 75'369.20 (€ 54'695.75)**

### **E1. Gestione corrente dell'ente CHF 38'900.45 (€ 28'230.22)**

- n.31 Affitto locali CPSI adibiti a segreteria (solo ufficio). L'affitto annuo dei locali dell'ente di CHF. 20'400 è rimasto invariato. I costi sono suddivisi tra sale adibite a corsi adulti (CHF. 5'000), ad esami Celi (CHF. 4'100) e segreteria (CHF.11'300).
- n.32 Cancelleria e facile consumo, costi stampa carta intestata, toner etc. piccole forniture ufficio. Rimborsi spese vive docenti.
- n.33 Spese postali per richieste quote famiglie e relativi solleciti, iscrizioni corsi L153 e convocazioni, spese postali Ufficio Scuola e corrispondenza usuale. Spese telefoniche ed internet ufficio (al di sotto di CHF 200 mensili).
- n.34 Voce riguardante solo i prodotti per l'igiene e la pulizia. Acqua, luce riscaldamento sono compresi nell'affitto.
- n.35 Costi relativi ad interventi su sistema informatico, riparazioni, supporto, configurazioni e antivirus, aggiornamento programma contabile «Cresus».
- n.36 Spese bancarie e relative ad incassi bancari.

- n.37a Rimborso spese locomozione sostenute dai membri di comitato per recarsi alle riunioni del C.d'A. (6 incontri) e varie: (incontri con autorità consolari, collaborazione esami Celi, preparazioni bilanci, supporto amministrazione, due assemblee generali e loro preparazione, riunioni di coordinamento a Berna, manifestazioni ufficiali etc.) Dell'attuale C.d'A, composto da 7 persone, operanti a livello di volontariato, 5 abitano a distanze comprese tra i 30 e 55 chilometri da Losanna. Il C.d'A. presenta a fine anno una lista delle spese (dettagli relativi al tipo d'incontro, luogo di partenza, luogo di destinazione e chilometri percorsi). E' previsto un rimborso di CHF 0.70/Km percorso per benzina e ammortamento auto e CHF 10 per il parcheggio relativo alle riunioni di comitato. I rimborsi dei biglietti treno ed altri parcheggi sono possibili solo tramite presentazione di giustificativi. Eventuali altre spese sostenute durante gli spostamenti sono a carico dei singoli membri.

## **E2. Retribuzione personale non docente CHF.36'468.75 (€ 26'465.53)**

- n.43 Nessun altra voce per il personale responsabile, contabile, coordinatore, salvo quella relativa agli stipendi segretaria (part-time / 21 ore settimanali) distribuite su tredici mensilità.
- n.43a Stipendio personale pulizie per circa 43 ore lavorative.
- n.52 L'esercizio 2010 presenta un saldo teorico di CHF 2'021.89 (€ 1'467.29). In realtà le spese relative al 2010 pagate nel primo trimestre 2011 ammontano a CHF 5'090.43.

Ne risulta un reale saldo negativo di CHF 3'068.54. Alleghiamo alla presente relazione il documento relativo alle FATTURE 2010 PAGATE NEL 2011 / IMPEGNI DI SPESA PRESI RELATIVI ALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2010 e chiediamo formalmente che queste spese siano riconosciute.

Losanna, 19 febbraio 2011

La Presidente

Letizia Farine